



KAWASAKI  
INTERNATIONAL  
ASSOCIATION  
NEWS

# HOLA KAWASAKI

## ***PALABRAS DEL ALCALDE*** (市政の小窓)

No. 187

Les presentamos una síntesis del artículo que aparece en el boletín de la ciudad de fecha 1ro de Abril. Nuestra ciudad no sólo se preocupa y lucha por mantener su disciplina fiscal dentro de los presupuestos establecidos, sino, más que nada, tiene como objetivo principal el bienestar general de sus habitantes, para lo cual dirige sus esfuerzos hacia el logro de la seguridad de sus ciudadanos.

Dado que Abril, es un mes que se destaca por el inicio de un nuevo término escolar, fiscal como también laboral, felicitamos a todos aquellos que emprendieron un nuevo camino y a la vez, tomamos nuevas medidas para cimentar los planes que hemos venido desarrollando.

Como es natural, todo ciudadano aspira a vivir en una ciudad segura y comfortable. No importa las dificultades que se presenten, lo que vale es la protección que se nos ofrece y para lo cual, la municipalidad constantemente se esmera en ofrecernos los mejores servicios tanto sea para educar a los hijos, mantener una familia, cuidar de los ancianos y otras necesidades pero, más que nada, vela por la seguridad absoluta de sus ciudadanos, creando una ciudad atractiva en la que podamos vivir orgullosos, sin peligro, crímenes y robos.

Para lograr esta meta, todas las oficinas gubernamentales de la ciudad están a la disposición de sus ciudadanos para atender dentro de lo posible cualquier necesidad que se nos presente. Es más, para el otoño de este año, se abrirá un nuevo centro privado, cuyas ventanillas estarán abiertas para el público en forma más extendida y directa, atendiendo consultas y preguntas de toda categoría y para satisfacción de todos.

También está en consideración un sistema más simple y fácil para la votación que ya le haremos saber a su debido tiempo. En suma, así como iniciamos un nuevo término fiscal la Ciudad en sí también no olvida de empezar una nueva etapa de creación potencial para beneficio de su pueblo.

## ***MUSEO DE CASAS TRADICIONALES*** (川崎市立日本民家園) No. 188

Les presentamos un parque muy interesante situado en Ikuta Ryokuchi, en la zona de Tama, que se llama Kawasaki Shiritsu Nihon Minka-en.

Este parque es único, original, con casas construídas en una forma que ya no se acostumbra hoy en día. El parque fué inaugurado en el año 1967 y es como un museo al aire libre donde se exhiben chozas con molinos de agua, pesqueros y, tablados de kabuki; a más de un grupo de 25 casas solariegas conservadas en su estado original, que provienen originalmente del Este del Japón pero, también las hay de las prefecturas de Iwate, Yamagata, Gifu, Toyama, Mie y hasta de Kagoshima, de donde fueron traídas. Estas construcciones son en sí una representación real de lo que eran durante los siglos 17 al 20. Es de notar que 18 de estas casas están consideradas como monumentos históricos y para preservar su estado normal, todos los días procuran prender el fogón de estas casas lo cual las vuelve a su vida original.

Está permitido visitar estas viviendas antiguas aún en los días que encienden el fuego tradicional. En realidad, es un museo espectacular donde podrán ampliar sus conocimientos sobre la cultura tradicional de este país. Este parque, Kawasaki Shiritsu Nihon Minka-en, está abierto desde las 9:30 de la mañana hasta las 4:30 de la tarde y, está situado a 12 minutos a pie de la Estación Mukogaoka Yuen de la Línea Odakyu. La tarifa de entrada es de 500 yenes para los adultos, 300 yenes para los estudiantes y gratis para los menores de chugaku y mayores de 65 años. Cierran los Lunes y el siguiente día que le precede a un día festivo. Es decir, los días feriados permanecen abiertos excepto los de fin y año nuevo.

## **KAWASAKI MARIEN (川崎マリエン)**

**No. 189**

En el distrito de Kawasaki, en Higashi Oogishima, está el Kawasaki Mari-en, que nos ofrece una infinidad de atracciones, a más de un observatorio de 51 metros de altura, desde donde en días despejados podrán apreciar la Bahía de Tokyo hasta Chiba. La tarifa de entrada para el observatorio es de 300 yenes para los mayores de 15 años y para los estudiantes de primaria y chugaku 150 yenes. En el anexo tienen facilidades de barbacoa que están disponible para todos aquellos que tengan interés de usarlo y la persona que lo reserve sea mayor de 20 años. La reservación debe hacerse por escrito enviando una tarjeta de Ofuku Hagaki que llegue durante la primera semana del mes, indicando el nombre de la persona interesada, la dirección, el teléfono y la fecha de interés que debe ser siempre con un mes de anticipación. La dirección es como sigue: Código postal 210-0869, Kawasaki-ku, Higashi Oogishima 38-1, Atención: Kawasaki Mari-en. Solamente se acepta una reservación por grupo y si son muchos los interesados se realizará un sorteo. También para satisfacer su interés en el caso que deseen aprovechar algún puesto desocupado, les informamos que pueden hacer las investigaciones del caso llamando por teléfono a partir del día 15 de cada mes.

Su uso es gratuito y también tendrán acceso a un juego de parrilla, plancha y tenaza para el carbón. Noten que ahí no venden ni alquilan nada y todo lo que pueden necesitar deben traerlo ustedes mismos. El lugar está disponible de Marzo a Junio y de Septiembre a Noviembre, de 10 a 4 de la tarde. Cerca también hay un parque, el Nishi Koen, donde se puede pescar y además ofrece un amplio campo para que los niños disfruten de sus juegos preferidos. Para llegar a Kawasaki Mari-en, tomen el autobús que sale de la salida Este de la Estación JR Kawasaki y bájense en la parada de su mismo nombre. Para más informaciones, contáctase llamando al 044-287-6000. Cierran los Lunes pero si cae feriado permanecerá abierto, cerrándose al siguiente día.

## **SERVICIO DE CONSULTA PARA EXTRANJEROS (外国人相談コーナー)**

Horario de consulta 10 : 00 ~ 16 : 00 hs

Inglés:	De martes a sábado	Chino:	Martes, miércoles y viernes
Coreano:	Martes y jueves	Español:	Martes y jueves
Portugués:	Martes y viernes	Tagalog:	Martes y miércoles